

Source Sentence	Reference Translation	Neurotolge Translation	Machine Translation	en_base (Neurotolge) to eng_our (Machine translation)	Our model better? 1 or 0	reason
1. Kas lõpuks robotid lõpetavad äärmiselt meeledivertse viimase	Is there finally some relief from annoying robocalls?	Is there finally a solution to avoid annoying robotic calls?	Is there a solution at last to avoid annoying rob calls?	eng_base and eng_our are fluent, but (1) MT leaves out "finally".	0	Word missing
2. Michael Rizzo jaoks on telefonile vastamine tihti peaaegu	For Michael Rizzo, answering the phone is too often a waste of time.	For Michael Rizzo, answering the phone is often a waste of time.	For Michael Rizzo, answering the phone is a waste of time.	eng_base and eng_our are fluent, but (1) MT leaves out "too often" while N only leaves out "too".	0	Word missing
3. Tema Buffalo New Yorkis asuv Sports City Pizza Pub	His Sports City PizzaPub in Buffalo, New York, depends on customers calling to order wings, pizza and potato skins.	His Sports City PizzaPub in Buffalo, New York, depends on customers calling to order wings, pizza and potatoes.	His Sports City Buffalo New York, depends on customers being generous and ordering chicken wings, pizza and potato salls.	(1) eng_base got the "Sports City PizzaPub in Buffalo, New York", while eng_our mashed the words up and made wrong translation. (2) eng_our still got "salls" instead of "skins", while eng_base doesn't have. Also for "chicken wings" eng_our is better.	0	Understandability
4. Kuid suure osa ajast on tegemist	But much of the time, it's an automated message pushing a scam	However, for a large part of the time, it is an automatic message that is trying to push through fraud.	However, much of the time is automatic messages that try to force fraud through.	(1) eng_our is not fluent, but understandable. (2) eng_base has exchanged some words.	0	Grammar
5. Asi on pidades sinimärgi, et see on viimase	It's getting to the point where it's blocking other callers from coming in, the 24-year-old bar owner said.	It's about to get to the point that it does not allow other callers to reach us, said a 24-year-old bar owner.	The thing is reaching the blue zone, that it will not allow other glowers to reach us, just now said the 24-year-old bartender owner.	(1) both are fluent, but (2) eng_our has exchanged some subphrases the way that it doesn't make sense, so "callers" by "glowers". (1) eng_base is very formal, so eng_our hits the style better. (2) both are fluent and convey the meaning.	0	Understandability
6. Abi on teel, kuigi aeglaselt.	Help is coming, if slowly.	Aid is on the way, albeit slowly.	Help is on the way, though slowly.	(1) both are fluent, but (2) only eng_base is understandable. (3) eng_our has made some weird subphrase translations like "robotic calls" to "Bible Speeches" and "Jaas" is not translated at all.	1	Style
7. "Robokõnede" takistamiseks	Federal Communications Commission on teinud	The Federal Communications Commission has proposed allowing	Federal Communications Commission has proposed allowing	(1) both are fluent, (2) but eng_base conveys the meaning way better than eng_our - eng_our even adds some meaning. (3) eng_our leaves out the article of "Federal Communications Commission".	0	Understandability
8. Ettepaneku võimaldada telefonitöötajatel blokeerida	The Federal Communications Commission has proposed letting	The Federal Communications Commission has proposed allowing	Federal Communications Commission has proposed allowing	(1) both are fluent, (2) but eng_base conveys the meaning way better than eng_our - eng_our even adds some meaning. (3) eng_our leaves out the article of "Federal Communications Commission".	0	Content
9. Keskajal need ei olnud samuti alust	Over the past year, prodded by the government, cellphones have	Over the last year, new tools have been added to mobile phones	Over the last year, the government's inspiration has been added to the	(1) both fluent, (2) right information and (3) both do not get the casual "cure-all".	0.5	Content
10. "Robokõnede" takistamiseks	The federal and state "Do Not Call" lists are supposed to protect	Federal and state-owned - not to call - lists should protect people	Federal and Particular Legs should protect people from speeches by	(1) both are fluent, (2) eng_base conveys the meaning. (3) both cannot translate "telemarketers", but (4) in eng_our the "lists" are missing completely and translated by "Legs".	0	Understandability
11. Ent petturid ei huvita, et nad seadust riku	But scammers don't care about breaking the law.	However, fraudsters are not interested in violating the law.	However, there is no interest in fraudsters that they do not want to see	(1) both fluent, (2) but the meaning is messed up in eng_our.	0	Understandability
12. "Automaatselt" saadavad näited	Scammers reach people cheaply and easily using "autodialers,"	Fraudsters reach people cheaply and easily, using "automated	Fraudsters reach people cheaply from below and below, using the	(1) both fluent, (2) eng_base carries the message while eng_our confuses the message by a double no. (3) eng_our has translated "breaking law" by "do not want to see the law".	0	Understandability
13. "Automaatselt" saadavad näited	It is estimated that Americans receive tens of millions of robocalls	It is estimated that the Americans receive tens of millions of	It is estimated that millions of rob speeches per day will be made.	(1) both fluent and (2) both carry the meaning. (3) eng_our leaves out the "Americans" as a subject and the sentence building is weird.	0	Content
14. "Automaatselt" saadavad näited	Not all of them are "fraudsters," or course	Not all of them, "or course, are not fraudulent"	Not all of them, "or course, fraudulent"	(1) both are fluent and hold the meaning.	0.5	Understandability
15. "Automaatselt" saadavad näited	Pharmacies send automated messages about prescriptions being	Pharmacies are sending, for example, automated messages	Aesthet, for example, send out to comply with the prescriptions of	(1) both are not perfect at conveying the meaning, but eng_base is much better. (2) eng_our has added some extra words ("Modern") and also translated "pharmacies" wrong to "aesthet".	0	Understandability
16. "Automaatselt" saadavad näited	But too often, it's this: You owe the IRS money; it's Microsoft	money to the tax authorities; Microsoft is calling to fix your	But often the situation is as follows: You are indebted to the IRS;	(1) both are fluent and almost (2) convey the meaning, but (3) eng_our has exchanged "cruises" with "chops" and it is too formal.	0	Content
17. "Automaatselt" saadavad näited	And spam callers have tricky technology that makes a phone's	In addition, junk senders use complex technology that shows	In addition, junkies use sophisticated technology that shows on the	(1) both are fluent, but eng_our uses the apostrophe too often. (2) "spam callers" are rather "junk senders" than "junkies", so eng_our is again worse. (3) "B" is not even mentioned in the reference, so again eng_our has translated some word completely wrong.	0	Understandability
18. "Automaatselt" saadavad näited	Cracking down on "spoofed" numbers would make running a scam	helpers for trapping would make fraud more difficult and would	In the case of the numbers to be used by Ms Dystemmy, the	(1) somehow both get the meaning, but eng_base is much better. (2) eng_our has translated "spoofed" by "used by Ms D..." while (3) eng_base has invented the "General Prosecutors Group of the States".	0.5	Words
19. "Automaatselt" saadavad näited	Phone companies and independent apps can screen or block	Telephone companies and independent applications will be able	Telephony companies and "TM" harbours can simulate or summarize	(1) both are fluent, but in general (2) eng_base carries the meaning much better.	0	Content
20. "Automaatselt" saadavad näited	Wireless carriers also have tools that flag incoming calls with	Wireless service providers also have tools that add warnings like	Wireless service providers also have tools that add warnings to	(1) both are fluent, but (2) eng_our makes more mistakes: It adds "such as the one calls" "LTL", and also it translates "calls" by "speeches".	0	Content
21. "Automaatselt" saadavad näited	Perhaps it is, but we all know from our experience that Christmas	Well, maybe it is, but we all know, in our last few days, that the last	Well, maybe it is, but we all know, in our last few days, that the last	(1) both fluent (2) eng_our is missing Christmas completely	0	Content
22. "Automaatselt" saadavad näited	All right, I'm speaking only for myself here, but I certainly am not	All right, I am only speaking for myself: I will not be able to make	All right, all I'm talking about is myself. I can't do any of them at the	(1) both fluent (2) eng_our is saying that the person is just talking about itself instead of speaking for itself (3) eng_base translates New Years Eve with weekend, eng_our manages to say end of year (4) any of them is not fully clear what it refers to in Eng_our	0	Content
23. "Automaatselt" saadavad näited	It's too difficult a time for me.	This is too difficult for me.	It's too hard forme.	(1) both fluent	0.5	Content
24. "Automaatselt" saadavad näited	Of course, there's loads of joy and good cheer during	Of course, there is happiness and joy in the Christmas season: I	Of course, in the Christmas era there is happiness and joy; I like to	(1) both fluent (2) eng_our is saying that the person is lying instead of tired (3) because of the darkness of the "ye" in eng_base doesn't make sense at all. "because of this glitch" in eng_our is wrong too	0	Content
25. "Automaatselt" saadavad näited	Christmas time: I like knowing that the light is about to return, I	like to know about the beginning of the race of light, like the	Of course, the beginning of a protein race, like Christmas lights, and Jesus	(1) quite fluent (2) eng_base has problems with word conjugations "I do" should be "I would do", "I have rested" should be "I am rested" (3) eng_our "seden-free" doesn't exist, might be the first part of sedentary lifestyle (4) working in a slaughterhouse is translated as "some kind of Kudos at the time of the killing" (5) eng_our misses "work" in last part and should delete "and" to be closer to the actual meaning	0	Content
26. "Automaatselt" saadavad näited	Mostly, I end up like a hamster on a wheel in the time leading up	In most cases, I have run like a squirrel in my bike before	Most of the time before Christmas, I've been running like a squirrel	(1) fluent (2) "hamster on a wheel" get's weirdly translated into "squirrel in my bike" (eng_base)	0	Content
27. "Automaatselt" saadavad näited	Christmas - presents, at least four Christmas parties, a slightly	Christmas - gifts, at least four Christmas parties, a little more	Most of the time before Christmas, I've been running like a squirrel	(1) both fluent (2) eng_base perfectly translated with easier words (3) "social pressure of Lakes" in eng_our is just totally random, without the word it would be almost a good translation	0	Content
28. "Automaatselt" saadavad näited	But a person who is weary and at their wit's end isn't capable of	However, a desperate and tired person is unable to make good	But a desperate and tired person is unable to make good decisions,	(1) both fluent (2) eng_base is missing an article before plan (3) "not at last" for eng_our doesn't say anything on improving decisions or building a plan	0	Content
29. "Automaatselt" saadavad näited	Such things have to be decided with a more or less clear head.	These things have to be done more - with less clear head	Such things still have to be done with the clear head of Mr Jaal	(1) both fluent (2) eng_base says things have to be done with a "less clear head" instead of a somewhat clear head while eng_our suggests to use the clear head of Mr Jaal (???)	0.5	Content

1993	<p>Suurim avalikustatud tululikas on 140 000 dollarit</p> <p>Flynni töö eest Minneapolis asuva NJK Holding</p> <p>corpi rühniku ja konsultandina. Seda ettevõtet juhib</p> <p>Nasser Kazeminy, Iraanis sündinud ja praegu</p> <p>Ameerika Ühendriikides elav iraanlane.</p>	<p>The largest source of income disclosed is \$140,000 for Flynn's</p> <p>work as an adviser and consultant to Minneapolis-based NJK</p> <p>Holding Corp. That firm is led by Nasser Kazeminy, an Iranian-</p> <p>born businessman now living in the United States.</p>	<p>The largest source of public revenue is USD 140 000 for the work</p> <p>of Flynn as adviser and consultant of njk Holding corp in</p> <p>Minneapolis. This company is run by Nasser Kazeminy, a</p> <p>businessman born in Iran and currently living in the United</p> <p>States.</p>	<p>The biggest disclosed source of income is USD 140 000 for Flynn's</p> <p>work as counselor and consultant of the NJK Holding Court in</p> <p>Minneapolis, led by Nasser Kazeminy, a businessman born in the</p> <p>United States of America at present.</p>	<p>Both translations have their own mistakes. The translation of Neurotolge translation has failed</p> <p>to identify the meaning of the word 'disclosed' where as our model has correctly translated it.</p> <p>But on the other hand our model has failed to translate the birth place of 'Nasser kazeminy'</p> <p>correctly where as the Neurotolge translation systems has managed to do so.</p>	<p>Both translations have mistakes but the</p> <p>meaning of both the translations can be</p> <p>weighed at the same level.</p>
1994	<p>The Associated Press teatas neljapäeval õhtul NJK</p> <p>avaldusest, mille kohaselt "andis Flynn NJK</p> <p>Holdingsile rõu seoses ettevõtte väärtpaberitesse</p> <p>investeeringu hüviaga".</p>	<p>The Associated Press reported Thursday evening that NJK</p> <p>issued a statement saying that Flynn "played an advisory role to</p> <p>NJK holdings relative to its investment interests in security."</p>	<p>The Associated Press announced on Thursday evening a njk</p> <p>statement stating that "Flynn njk Holdings was consulted on the</p> <p>interest of investing in the company's securities".</p>	<p>The Associated press announced last night a statement by the NJK,</p> <p>according to which Mr LJJK Holdings was consulted on the company's</p> <p>securities with little interest.</p>	<p>Both the translations don't make any sense. They don't convey the meaning of the original</p> <p>reference text</p>	<p>Both translations seems to be giving out the</p> <p>same level of bad translation</p>
1995	<p>NJK rahastab tehnoloogiaettevõtet GreenZone</p> <p>Systems, mille aseseimees on Flynn.</p>	<p>NJK funds a technology firm called GreenZone Systems to which</p> <p>Flynn serves as vice chairman.</p>	<p>The njk finances the GreenZone Systems, which is Vice-</p> <p>Chairman of Flynn.</p>	<p>The NJK (NJK) technology GreenZone Systems, Vice-Chair of which is</p> <p>Flynn.</p>	<p>Both the translations don't make any sense. They don't convey the meaning of the original</p> <p>reference text</p>	<p>Both translations seems to be giving out the</p> <p>same level of bad translation</p>
1996	<p>GreenZone - i juhib Bijan Kian, Flynni äripartner</p> <p>Flynni Intelle - ettevõttes, mis on praegu uurimise all</p> <p>oma rolli idu loobitöö Hollandis tegutseva ettevõtte</p> <p>nimel, mis on seotud Türgi valitsusega.</p>	<p>GreenZone is led by Bijan Kian, Flynn's business partner in Flynn</p> <p>Intel, a company now under scrutiny for its role in lobbying work</p> <p>for a Dutch-based business linked to the government of Turkey.</p>	<p>The Green Zone is headed by Bijan Kian, Flynn's business</p> <p>partner in Intel, a company that is currently under investigation</p> <p>because of its role in lobbying on behalf of a Dutch company</p> <p>linked to the Turkish Government.</p>	<p>GreenZone is led by Bijan Kian, Flynn's business partner. Flynn Intel,</p> <p>a company which is currently under investigation for its role on behalf</p> <p>of a company operating in Jás Te, linked to Turkey in the Netherlands.</p>	<p>The Neurotolge translation seems to be better than our model where that translation has atleast</p> <p>managed to identify the meaning of the reference sentence where the translation of our model</p> <p>doesn't make any sense</p>	<p>Translation doesn't make any sense when</p> <p>compared with the reference text.</p>
1997	<p>Varem neljapäeval palus Elijah E. Cummings (Md.),</p> <p>juhikodumaksa esindajatekoja järelvalve ja valitsuse</p> <p>reformi komitees, esitada Kianil teavet Flynni</p> <p>välismaiste ärikontaktide ja reise kohta.</p>	<p>Earlier Thursday, the top Democrat on the House Committee on</p> <p>Oversight and Government Reform, Rep. Elijah E. CUMMINGS</p> <p>(Md.) asked Kian to provide information about Flynn's foreign</p> <p>business contacts and travel.</p>	<p>Earlier on Thursday, Elijah e. Cummings (Md) asked. (de), the</p> <p>lead democracy in the Committee on the Supervisory and</p> <p>Government Reform of the House of Representatives, to provide</p> <p>information on Flynn's foreign business contacts and trips in</p> <p>Kian.</p>	<p>Earlier on Thursday, Elijah E. Cummins (Md.), the leading democrat in</p> <p>the Committee on the supervision of the House of Representatives</p> <p>and the Reform of the Government, asked Kian to provide information</p> <p>on Flynn's business contacts and on 8.</p>	<p>In this translation it can be seen that the translation by our model is better than the Neurotolge</p> <p>translation. Neurotolge translation has inserted words which are not there in the reference text</p> <p>and the word arrangement, also doesn't make sense. Where as the translation done by our</p> <p>system has managed to do a better translation where the it has identified the correct words and</p> <p>word orderings.</p>	<p>Our model has managed to carryout a proper</p> <p>translation which has managed to preserve</p> <p>the reference meaning and word order as</p> <p>well.</p>
1998	<p>Flynni varasema julgeolekukontrolli käigus ütles Kian</p> <p>isävalistele uurijatele, et ta partneril oli mitu</p> <p>välismaist ärikontakti.</p>	<p>At the time of a previous security review on Flynn, Kian told</p> <p>military investigators that his partner had several foreign business</p> <p>contacts.</p>	<p>During Flynn's earlier security check, Kian told military</p> <p>investigators that his partner had several foreign business</p> <p>contacts.</p>	<p>During the previous security check in Flynn, Kian told the military</p> <p>investigators that his partner had several commercial contacts with</p> <p>him.</p>	<p>Can be seen that the Neurotolge translation has correctly identified that the business contacts</p> <p>were foreign ones where as the translation from our model has missed the word 'foreign' which</p> <p>kind of makes the overall meaning of the sentence to be lowered.</p>	<p>Word missing from our translation which</p> <p>lowers the meaning of the translation</p>
1999	<p>CUMMINGSi sõnul ei öelnud Flynn aga samadele</p> <p>uurijatele selliste kontaktide kohta mitte midagi.</p>	<p>But Flynn did not tell the same investigators about those</p> <p>contacts, according to CUMMINGS.</p>	<p>However, according to Cummings, Flynn said nothing about such</p> <p>contacts to the same investigators.</p>	<p>According to CUMMINGS, however, Flynn said nothing to the same</p> <p>investigators about such contacts.</p>	<p>Both the translations seems to be giving the same meaning but the organization of words from</p> <p>the Neurotolge translation seems to be more logical and natural.</p>	<p>Both translations seems to be giving out the</p> <p>same meaning</p>
2000	<p>Õukorraga tuttava inimese väidete kohaselt läbis</p> <p>Flynn sellist hoolimatat tol ajal julgeolekukontrolli.</p>	<p>A person familiar with the situation said Flynn nonetheless</p> <p>received his security clearance at the time.</p>	<p>According to someone who knows the situation, Flynn</p> <p>nevertheless passed a security check at the time.</p>	<p>According to someone familiar with the situation, Flynn, despite this,</p> <p>underwent security clearance at the time.</p>	<p>The Neurotolge translation correctly translates that Flynn was cleared from the security</p> <p>clearance while our system translates as Flynn underwent a security clearance without</p> <p>specifying the out come of the security check</p>	<p>Meaning of the sentence is lost after the</p> <p>translation</p>
<p>Our model score: 10.209677419</p> <p>Baseline score: 10.790322581</p>						